

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 679
Sitzung vom 20/08/2024
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Magdalena Amhof
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Studienordnung der Deutschen und
Ladinischen Musikschulen

Oggetto:

Ordinamento degli studi delle scuole di
musica tedesche e ladine

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

16.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 20/bis Absatz 5 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, „*Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe*“, sieht vor, dass die Landesregierung die Bereiche Schulkalender, Fachangebot, Einschreibung in die Musikschule, Unterrichtsformen und -organisation, Prüfungswesen und Bewertung der Schülerinnen und Schüler, Schulgebühren und Leihgebühren für Musikinstrumente sowie organisatorische Aspekte der jeweiligen Musikschulen regelt.

In Umsetzung der genannten Bestimmung, sollen die obgenannten Bereiche mit dem vorliegenden Beschluss geregelt werden.

Dabei soll mit dem vorliegenden Beschluss die den Musikschulen verliehene Autonomie detaillierter definiert werden, indem der Rahmen der organisatorischen und didaktischen Autonomie sowie der Autonomie der Ressourcen festgelegt wird. Weiters sollen einige Bestimmungen zum Datenschutz und eine neue Leihgebühr für Musikinstrumente mit einem Ankaufspreis bis 399,00 € eingefügt werden. Alle anderen in der Studienordnung enthaltenen Regelungen, beispielsweise zum Schulkalender, zur Einschreibung oder zum Musikschulangebot wurden sprachlich überarbeitet; inhaltlich entsprechen sie im Wesentlichen den bisherigen Bestimmungen. Die bestehende Studienordnung, genehmigt mit Beschluss Landesregierung Nr. 127 vom 3. Februar 2015, „Studienordnung Bereich Deutsche und ladinische Musikschulen“, soll schließlich widerrufen werden.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzlicher Form:

1. die Bestimmungen laut Anhang A, welche Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen,

Il comma 5 dell'articolo 20/bis della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, recante "*Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione*", prevede che gli ambiti relativi al calendario scolastico, all'offerta delle discipline, all'iscrizione alle scuole di musica, alle forme ed organizzazione degli insegnamenti, agli esami e alla valutazione delle alunne e degli alunni, alle rette di frequenza e alle tariffe di noleggio di strumenti musicali, nonché agli aspetti organizzativi delle rispettive scuole di musica, vengono disciplinati dalla Giunta provinciale.

In attuazione della citata disposizione si intende regolamentare con la presente deliberazione i summenzionati ambiti.

Con la presente deliberazione si intende definire in modo più dettagliato l'autonomia conferita alle scuole di musica, stabilendo il quadro dell'autonomia organizzativa e didattica nonché dell'autonomia delle risorse. Inoltre, si prevede di inserire alcune disposizioni in materia di protezione dei dati e un nuovo gruppo tariffario per il noleggio di strumenti musicali con un prezzo di acquisto fino a € 399,00. Tutte le altre disposizioni contenute nel regolamento degli studi, ad esempio relative al calendario scolastico, all'iscrizione o all'offerta delle scuole di musica, sono state riviste dal punto di vista linguistico; nel loro contenuto, corrispondono sostanzialmente alle disposizioni precedenti. Infine, si intende revocare il regolamento degli studi attualmente in vigore, approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 127 del 3 febbraio 2015, "Ordinamento degli studi Area scuola di musica tedesche e ladine".

Tutto ciò premesso,

la Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare le disposizioni di cui all'allegato A che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. den Beschluss der Landesregierung Nr. 127 vom 3. Februar 2015, „*Studienordnung Bereich Deutsche und ladinische Musikschulen*“, in geltender Fassung, zu widerrufen.

Im Sinne von Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, wird der vorliegende Beschluss im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

2. di revocare la deliberazione della Giunta provinciale n. 127 del 3 febbraio 2015, „*Ordinamento degli studi Area scuola di musica tedesche e ladine*“, e successive modifiche.

Ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, la presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anhang A
Studienordnung der Deutschen und
Ladinischen Musikschulen

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Dieser Beschluss regelt die Studienordnung der Musikschulen der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschulen, welche in der Folge als Musikschulen bezeichnet werden.
2. Die Studienordnung ist für alle Musikschulen, Schülerinnen und Schüler der Musikschule bzw. für deren Erziehungsverantwortlichen bindend.

Artikel 2

Autonomie der Musikschulen

1. Den Musikschuldirektionen wird Autonomie in Bezug auf Organisation, Didaktik, Schulversuchen und Ressourcen zuerkannt.

Artikel 3

Organisatorische Autonomie

1. Die organisatorische Autonomie soll Flexibilität und Vielfalt ermöglichen, um den allgemeinen und spezifischen Zielen der einzelnen Musikschuldirektionen bestmöglich zu entsprechen, deren Effizienz und Wirksamkeit zu sichern, die Ressourcen und Strukturen bestmöglich zu nutzen, neue Technologien einzuführen und das örtliche Umfeld in die Schule miteinzubeziehen.
2. Die Musikschuldirektionen wenden auch was den Einsatz der Lehrpersonen betrifft jene Organisationsformen an, die unter Berücksichtigung der von den Kollektivverträgen vorgesehenen Bestimmungen den allgemeinen und spezifischen Zielen einer jeden Musikschuldirektion mit ihren Schwerpunkten am besten entsprechen.
3. Der Stundenplan des gesamten Curriculums wie auch jener der einzelnen Fächer und Tätigkeiten wird flexibel, auch im Rahmen einer mehrwöchigen oder ganzjährigen Planung, eingeteilt.

Artikel 4

Didaktische Autonomie

Allegato A
Ordinamento degli studi delle scuole di
musica tedesche e ladine

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. La presente deliberazione disciplina l'ordinamento degli studi delle scuole di musica della Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina, di seguito denominate scuole di musica.
2. L'ordinamento degli studi è vincolante per tutte le scuole di musica, le alunne e gli alunni della scuola di musica, ovvero, per i loro esercenti la responsabilità genitoriale.

Articolo 2

Autonomia delle scuole di musica

1. Alle direzioni scuole di musica viene attribuita autonomia in relazione all'organizzazione, alla didattica, alle sperimentazioni scolastiche e alle risorse.

Articolo 3

Autonomia organizzativa

1. L'autonomia organizzativa è finalizzata alla realizzazione della flessibilità e diversificazione per soddisfare al meglio gli obiettivi generali e specifici delle singole direzioni delle scuole di musica, per garantirne la loro efficienza e l'efficacia, per il miglior utilizzo possibile delle risorse e delle strutture, per introdurre nuove tecnologie e per coinvolgere il contesto territoriale nella scuola.
2. Le direzioni delle scuole di musica adottano, anche per quanto riguarda l'impiego dei docenti, ogni modalità organizzativa che, nel rispetto di quanto previsto dai contratti collettivi di lavoro, risponda al meglio agli obiettivi generali e specifici di ciascuna direzione della scuola di musica con le proprie opzioni.
3. Il quadro orario dell'intero curriculum, così come quello delle singole discipline e attività, è organizzato in modo flessibile anche sulla base di una programmazione plurisettimanale o annuale.

Articolo 4

Autonomia didattica

1. Unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und insbesondere des Rahmenlehrplans können die einzelnen Musikschuldirektionen autonom didaktische und organisatorische Modelle anbieten, die in ihrer Organisationsform von der vorliegenden Studienordnung abweichen. Für die Durchführung der obgenannten Modelle holen sich die Musikschuldirektionen vorab die Genehmigung der Landesmusikschuldirektorin oder des Landesmusikschuldirektors ein, für deren Erteilung u.a. eventuell anfallende Zusatzkosten berücksichtigt werden.

2. Die Musikschuldirektionen haben in Ausübung ihrer didaktischen Autonomie die Möglichkeit, Unterrichtszeiten der einzelnen Fächer und Tätigkeiten im Sinne der Jahresstundenarbeitszeit gemäß den geltenden kollektivvertraglichen Bestimmungen der Lehrpersonen so einzuteilen, dass sie:

a) den Gegebenheiten vor Ort und

b) den individuellen Voraussetzungen und Fähigkeiten, sowie dem Lernrhythmus der Schülerinnen und Schüler bestmöglich entsprechen. Zu diesem Zweck können alle Flexibilitätsformen, die für zweckmäßig erachtet werden, angewandt werden; unter anderem kann bzw. können:

- das Jahresstundenkontingent einzelner Angebote und Tätigkeiten in Blöcke gegliedert werden (Kooperationsmodelle mit Kindergärten und Schulen, Lehrgänge, u.s.w),

- die Dauer der Unterrichtseinheiten abweichend von den Unterrichtsstunden unter Berücksichtigung der Unterrichtsformen, pädagogisch-didaktischen Gesichtspunkte und Lernerfordernisse der Schülerinnen und Schüler festgelegt werden; Ziel ist, die Schülerinnen und Schüler bestmöglich zu fördern und für sie eine dem Bedarf entsprechende Unterrichtszeit zur Verfügung zu stellen,

- individuelle Lernwege angeboten werden, um dem allgemeinen Grundsatz der Inklusion von Schülerinnen und Schülern nachzukommen, vor allem auch in Bezug auf Schülerinnen und Schüler mit Beeinträchtigung,

- zusätzlich zum Begabtenförderungskonzept der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule spezielle Lernangebote vorgesehen werden, um besonders begabte

1. Nel rispetto della normativa vigente e in particolare del piano di studi quadro, le singole direzioni delle scuole di musica possono offrire in modo autonomo dei modelli didattici e organizzativi che si discostano nella loro forma organizzativa dal presente ordinamento degli studi. Per l'attuazione dei summenzionati modelli, le direzioni delle scuole di musica chiedono preventivamente l'autorizzazione alla direttrice o al direttore provinciale scuole di musica; la stessa viene concessa tenendo conto, tra l'altro, di eventuali costi aggiuntivi.

2. Nell'esercizio della propria autonomia didattica, le direzioni delle scuole di musica hanno la possibilità di organizzare le lezioni delle singole materie e attività tenendo conto dell'orario annuale lavorativo ai sensi dei vigenti contratti collettivi dei docenti, in modo tale da:

a) corrispondere al meglio alle condizioni locali e

b) ai presupposti individuali e alle capacità nonché al ritmo di apprendimento delle alunne e degli alunni. A tal fine, possono essere applicate tutte le forme di flessibilità ritenute opportune; tra l'altro è possibile:

- suddividere in blocchi l'orario annuale delle singole offerte e attività (modelli di cooperazione con scuole dell'infanzia e scuole, corsi di formazione ecc.);

- determinare, in considerazione delle forme di lezione, degli aspetti pedagogici-didattici e delle necessità di studio delle alunne e degli alunni, le unità di lezione che possono differire dalle ore di lezione; l'obiettivo è promuovere nel miglior modo le alunne e gli alunni e consentire a loro un orario di lezione corrispondente al proprio fabbisogno;

- offrire percorsi di apprendimento individuali per soddisfare il principio generale dell'inclusione di alunne e alunni, soprattutto riguardo ad alunne e alunni con disabilità;

- prevedere, in aggiunta al programma della Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina finalizzato alla promozione dei talenti, specifici modelli di apprendimento per promuovere in particolare modo alunne e

Schülerinnen und Schüler zu fördern.

3. Die Musikschuldirektionen ergreifen außerdem zweckmäßige Initiativen, um die pädagogische, didaktische und organisatorische Kontinuität zu fördern und zu unterstützen.

Artikel 5

Schulversuche

1. Die Durchführung von Schulversuchen wird im Rahmen der didaktischen und organisatorischen Autonomie ausgeübt und soll die Qualität des Bildungsangebotes durch die Unterstützung von Innovationen und Schulversuchen weiterentwickeln. Für die Durchführung von Schulversuchen holen sich die Musikschuldirektionen vorab die Genehmigung der Landesmusikschuldirektorin oder des Landesmusikschuldirektors ein, für deren Erteilung u.a. eventuell anfallende Zusatzkosten berücksichtigt werden.

2. Die Musikschuldirektionen üben unter Berücksichtigung der ihnen zur Verfügung gestellten Ressourcen für sich allein, im Verbund mit anderen Musikschuldirektionen oder im Verbund mit den Kindergärten bzw. mit den Schulen ihres Einzugsgebietes (Schulverbund) die Autonomie der Schulversuche aus, indem sie die kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Gegebenheiten des Umfeldes berücksichtigen; sie sind im Besonderen zuständig für:

- die interne berufliche Weiterbildung des Personals, unter Berücksichtigung der fachspezifischen Fortbildungen auf Landesebene,
- die methodische und fachliche Innovation,
- die Vertiefung der mannigfachen Bedeutung von neuen bzw. von digitalen Medien, sowie deren Verwendung im Bildungsprozess,
- den Austausch von Informationen, Erfahrungen und Unterrichtsmaterialien.

3. Im Sinne der Zielsetzungen dieses Artikels fördern und verstärken die Musikschuldirektionen den Austausch von Unterlagen und Informationen, indem sie unter Beachtung der ihnen zur Verfügung gestellten Ressourcen mit anderen Musikschuldirektionen, mit Kindergärten und Schulen, wie auch mit der Landesverwaltung und den Musikuniversitäten und Musikhochschulen im In- und Ausland zusammenarbeiten.

alunni con talento.

3. Le direzioni delle scuole di musica adottano, inoltre, iniziative appropriate per promuovere e sostenere la continuità pedagogica, didattica e organizzativa.

Articolo 5

Sperimentazioni scolastiche

1. L'effettuazione di sperimentazioni scolastiche avviene nell'ambito dell'autonomia didattica e organizzativa ed è finalizzata a sviluppare ulteriormente la qualità dell'offerta formativa attraverso il sostegno di innovazioni e sperimentazioni scolastiche. Per l'attuazione delle sperimentazioni scolastiche le direzioni delle scuole di musica chiedono preventivamente l'autorizzazione alla direttrice o al direttore provinciale scuole di musica; la stessa viene concessa tenendo conto, tra l'altro, di eventuali costi aggiuntivi.

2. Tenendo conto delle risorse messe a loro disposizione, le direzioni delle scuole di musica esercitano l'autonomia delle sperimentazioni scolastiche in proprio, in associazione con altre direzioni di scuole di musica o in associazione con scuole dell'infanzia, ovvero, con scuole del loro bacino d'utenza (reti di scuole), tenendo conto delle circostanze culturali, sociali ed economiche della realtà locale; sono responsabili in particolare per:

- i corsi di formazione interni del personale, tenendo conto della formazione specifica a livello provinciale;
- l'innovazione metodica e disciplinare;
- la riflessione sulle diverse valenze dei media nuovi o digitali nonché della loro integrazione nei processi formativi;
- lo scambio di informazioni, esperienze e materiali didattici.

3. Ai fini degli obiettivi del presente articolo, le direzioni delle scuole di musica promuovono e rafforzano lo scambio di documenti e informazioni e, tenendo conto delle risorse messe a loro disposizione, collaborano con altre direzioni di scuole di musica, scuole dell'infanzia e scuole nonché con l'amministrazione provinciale e con le università e i conservatori di musica sul territorio nazionale e all'estero.

Artikel 6

Autonomie der Ressourcen

1. Die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule weist den einzelnen Musikschulen jährlich die folgenden Ressourcen des Jahresbudgets und Überstundenkontingents zu:

a) Jahresbudget: Dieses umfasst eine jährliche finanzielle Zuweisung an die einzelnen Musikschuldirektionen, die sich in der Regel aus einem jährlich definierten Sockelbetrag, einer Zuweisung aufgrund der Anzahl der eingeschriebenen Schülerinnen und Schüler, die aus dem Durchschnitt der jeweils letzten drei Jahre errechnet wird und einer Deckelung auf einen jährlich definierten Betrag zusammensetzt. In Ausnahmefällen kann nach finanzieller Verfügbarkeit eine Sonderzuweisung erfolgen, die vorrangig aufgrund der folgenden Kriterien zugeteilt wird:

- Einführung neuer Fächer,
- Errichtung neuer Schulstellen,
- Neubau von Musikschulen.

b) Überstundenkontingent: Dieses wird jährlich nach einem vordefinierten Schlüssel in Bezug auf die Schülerzahlen der einzelnen Musikschuldirektionen von der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule bzw. vom Amt für Schulverwaltung zugewiesen.

2. Im Sinne der Effizienz oder Wirtschaftlichkeit der Verwaltung der der Musikschulen zugewiesenen Mittel übernimmt die Musikschuldirektion selbst die einzelnen Ausgaben an Investitionen und laufenden Ausgaben für den Schulbetrieb und verwaltet die Überstunden im Rahmen des entsprechenden Kontingents.

Artikel 7

Lehrpläne

1. Als offizielles Mitglied der KOMU (Konferenz der österreichischen Musikschulwerke) ist die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule an der Ausarbeitung und Weiterentwicklung des allgemeinen und fachspezifischen Lehrplans beteiligt.

2. Dieser Lehrplan ist für alle Musikschuldirektionen bindend.

Articolo 6

Autonomia delle risorse

1. La Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina assegna alle singole scuole di musica le seguenti risorse del budget annuale e del contingente annuo di ore straordinarie:

a) Budget annuale: Questo budget comprende un'assegnazione annuale alle singole direzioni delle scuole di musica la quale, di regola, si compone da un importo base predefinito annualmente, da un'assegnazione basata sul numero di alunne e alunni iscritte/i, il quale viene calcolato in base alla media degli ultimi tre anni e da un ulteriore importo che viene definito annualmente. In casi eccezionali può essere assegnata, a seconda della disponibilità finanziaria, un'assegnazione straordinaria, la quale viene assegnata in via prioritaria in base ai seguenti criteri:

- introduzione di nuove materie;
- costituzione di nuovi plessi scolastici;
- nuova costruzione di scuole di musica.

b) Contingente annuo di ore straordinarie: La Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina e l'Ufficio Amministrazione scolastica assegnano annualmente tale somma in base a una chiave predefinita in relazione al numero di alunni delle singole direzioni delle scuole di musica.

2. Ai fini dell'efficienza o dell'economicità della gestione dei fondi assegnati alle scuole di musica, la direzione della scuola di musica assume le singole spese per gli investimenti e le spese correnti per le attività scolastiche e gestisce le ore straordinarie nell'ambito del relativo contingente.

Articolo 7

Piano di studi

1. In qualità di membro ufficiale della KOMU (Konferenz der österreichischen Musikschulwerke), la Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina è coinvolta nell'elaborazione e nello sviluppo del piano di studio generale e specifico per ogni materia.

2. Questo piano di studi è vincolante per tutte le direzioni delle scuole di musica.

Artikel 8

Schulkalender

1. Das Schuljahr beginnt mit 1. September und endet am 31. August des darauffolgenden Jahres. Der Unterricht an den Musikschulen beginnt eine Woche nach dem ersten Unterrichtstag der öffentlichen Schulen und endet am letzten Unterrichtstag laut den geltenden Bestimmungen des Landes zum Kindergarten- und Schulkalender.
2. An den Musikschulen gelten die Ferientermine laut Kindergarten- und Schulkalender.
3. Im Rahmen der praktischen Prüfungen zu den Leistungsabzeichen laut Artikel 16 der gegenständlichen Studienordnung oder der Durchführung von Wettbewerben, kann es für die Schülerinnen und Schüler an der jeweiligen Musikschule zu Unterrichtsausfällen kommen.
4. Das Schuljahr wird für die Bewertung in der Regel in zwei Abschnitte eingeteilt:
 - 1) vom Unterrichtsbeginn bis zum 31. Jänner,
 - 2) vom 1. Februar bis zum Unterrichtsende.

Artikel 9

Unterrichtsorganisation

1. Der Unterricht an den Musikschulen wird auf fünf Tage verteilt, und zwar von Montag bis Freitag. In begründeten Fällen kann die Direktorin oder der Direktor der Musikschule entscheiden, dass der Unterricht an den Musikschulen auch am Samstag erteilt wird.
2. Die Musikschulen entscheiden im Rahmen ihrer didaktischen und organisatorischen Autonomie, ob der Unterricht regelmäßig, wöchentlich oder auch in größeren Zeitabständen stattfindet.
3. Die Musikschulen veröffentlichen den Termin und die Form der Stundenplaneinteilung durch geeignete Maßnahmen.

Artikel 10

Fachangebot und Unterrichtsformen

1. Es wird zwischen Hauptfächern, Ergänzungsfächern, Lehrgängen und Projekten unterschieden:
 - a) Hauptfächer sind alle Instrumental- und

Articolo 8

Calendario scolastico

1. L'anno scolastico inizia il 1° settembre e finisce il 31 agosto dell'anno seguente. Le lezioni iniziano la settimana successiva al primo giorno di scuola delle scuole pubbliche e finiscono l'ultimo giorno di scuola secondo le vigenti disposizioni provinciali relativi calendario scolastico.
2. In tutte le scuole di musica si applicano i giorni di vacanza previsti dal calendario scolastico.
3. Nell'ambito degli esami per l'acquisizione dei distintivi di merito ai sensi dell'articolo 16 del presente ordinamento degli studi o per lo svolgimento di concorsi, può verificarsi che le lezioni per le alunne e gli alunni non vengano svolte.
4. Ai fini della valutazione l'anno scolastico, di norma, è ripartito in due periodi:
 - 1) dall'inizio dell'insegnamento fino al 31 gennaio;
 - 2) dal 1° febbraio fino al termine dell'insegnamento.

Articolo 9

Organizzazione delle lezioni

1. L'orario delle lezioni è articolato su cinque giorni, ossia da lunedì a venerdì. In casi motivati, la direttrice o il direttore della scuola di musica può decidere che le lezioni presso le scuole di musica si svolgono anche il sabato.
2. Le scuole di musica decidono, nell'ambito della loro autonomia didattica e organizzativa, se le lezioni avvengono in modo regolare, settimanale o anche in intervalli più lunghi.
3. Le scuole di musica pubblicano con forme idonee la data e la forma dell'assegnazione dell'orario.

Articolo 10

Offerta di materie e forme di lezioni

1. Si distingue tra materie principali, materie aggiuntive, corsi e progetti:
 - a) materie principali sono tutte le materie

Vokalfächer,

b) Ergänzungsfächer sind Elementares Musizieren/Singen in seinen verschiedenen Ausprägungen, Theorieunterricht, Singen und Spielen in Gruppen, Ensembles, Chören und Orchestern, Tanz und Bewegung. Im Sinne einer ganzheitlichen musikalischen Bildung wird der Besuch von Ergänzungsfächern empfohlen. Mit Zustimmung der Direktorin oder des Direktors der Musikschule kann die Fachlehrperson eine Schülerin oder einen Schüler zum Besuch eines Ergänzungsfaches anhalten,

c) Lehrgänge sind Musikschulangebote mit begrenzter Laufzeit, die an verschiedenen Musikschulen angeboten werden können und landesweit aufeinander abgestimmte Inhalte aufweisen. Die Genehmigung von Lehrgängen erfolgt durch die Landesmusikschuldirektorin oder den Landesmusikschuldirektor,

d) Projekte sind einmalige Vorhaben der Musikschulen

2. Je nach Art der Unterrichtsform wird unterschieden zwischen:

a) Gruppenfächern,

b) Projekten,

c) Instrumentalfächern im Einzel-, Gruppen- und Partnerunterricht,

d) Lehrgängen.

3. Die Musikschuldirektionen können autonom didaktische und organisatorische Modelle anbieten durchführen, die in ihrer Organisationsform von der gegenständlichen Studienordnung abweichen. Für die Durchführung der obgenannten Modelle holen sich die Musikschuldirektionen vorab die Genehmigung der Landesmusikschuldirektorin oder des Landesmusikschuldirektors ein, für deren Erteilung u.a. eventuell anfallende Zusatzkosten berücksichtigt werden.

Artikel 11

Online-Einschreibung in die Musikschulen

1. Die Anträge auf Einschreibung in die Musikschulen sind über das Portal IOLE im Zeitraum vom 1. bis 31. März des betreffenden Jahres einzureichen.

2. Bei der Online-Einschreibung bestätigen die Antragstellerinnen und Antragsteller, dass sie die Bestimmungen der

strumentali e vocali;

b) materie aggiuntive sono „Elementares Musizieren/Singen“ nelle sue varie manifestazioni, insegnamento di teoria, suonare in gruppi, ensembles, cori e orchestre, danza e movimento. Al fine di una formazione musicale olistica viene consigliata la frequenza delle materie aggiuntive. Con il consenso della direttrice o del direttore della scuola di musica l'insegnante della materia può sollecitare un'alunna o un alunno a frequentare una materia aggiuntiva;

c) I corsi sono offerte delle scuole di musica con durata limitata, i quali possono essere offerti presso diverse scuole di musica e presentano contenuti armonizzati a livello provinciale. L'approvazione di corsi avviene tramite la direttrice o il direttore provinciale delle scuole di musica;

d) progetti sono iniziative singolari delle scuole di musica.

2. A seconda della forma di lezione si distingue tra:

a) materie di gruppo;

b) progetti;

c) materie strumentali in lezioni singole, di gruppo e con partner;

d) corsi.

3. Le direzioni delle scuole di musica possono autonomamente proporre modelli didattici e organizzativi che si discostano dal presente ordinamento degli studi nella loro forma organizzativa. Per l'attuazione dei summenzionati modelli le direzioni delle scuole di musica chiedono preventivamente l'autorizzazione alla direttrice o al direttore provinciale scuole di musica; la stessa viene concessa tenendo conto, tra l'altro, di eventuali costi aggiuntivi.

Articolo 11

Iscrizione online nelle scuole di musica

Le istanze di iscrizione alla scuola di musica devono essere presentate mediante il portale IOLE nel periodo dal 1° al 31 marzo dell'anno di riferimento.

2. Al momento dell'iscrizione online le e i richiedenti confermano di approvare le disposizioni del presente ordinamento degli

vorliegenden Studienordnung, insbesondere jene zu den Studiengebühren, den Leihgebühren, den Zahlungspflichten und den Fälligkeiten annehmen.

3. Die gleichzeitige Einschreibung im gleichen Fach an mehreren Musikschulen, an den Schulen staatlicher Art mit musikalischer Ausrichtung und am Konservatorium ist zulässig.

4. Der gleichzeitige Besuch desselben Instrumentalfaches an mehreren Musikschulen ist nur mit Sondergenehmigung der zuständigen Direktorin oder des zuständigen Direktors der Musikschule möglich.

5. Falls für das Erlernen eines Instrumentes Vorbildung auf einem anderen Instrument Voraussetzung ist, wird dies rechtzeitig vor dem Termin der Einschreibungen von der jeweiligen Musikschule bekannt gegeben.

6. Es wird unterschieden zwischen Wiedereinschreibung und Neueinschreibung. Sowohl die Wiedereinschreibung als auch die Neueinschreibung werden über das Portal IOLE beantragt.

a) Eine Neueinschreibung liegt vor, wenn eine Schülerin oder ein Schüler sich für ein Fach anmeldet, welches sie/er an jener Musikschuldirektion, an der die Einschreibung beantragt wird, bisher noch nicht besucht hat. Dies gilt auch dann, wenn dasselbe Fach an einer anderen Musikschuldirektion bereits besucht wurde.

b) Eine Wiedereinschreibung liegt vor, wenn eine Schülerin oder ein Schüler sich für ein Fach anmeldet, das sie/er an derselben Musikschuldirektion bereits besucht hat.

7. Bei Instrumentalfächern ist die Neueinschreibung für höchstens zwei Fächer möglich. Die Anzahl der Anmeldungen zum Besuch von Ergänzungsfächern ist nicht begrenzt. Erhält die Schülerin oder der Schüler einen Studienplatz im Fach erster Wahl erlöschen die Wartejahre laut Artikel 13 Absatz 4 Buchstabe b) der vorliegenden Studienordnung für das Fach zweiter Wahl.

8. Die Zulassung für den Besuch eines zweiten Instrumentalfaches an derselben Musikschule oder an verschiedenen Musikschulen muss von der zuständigen Direktorin oder dem zuständigen Direktor der Musikschule genehmigt werden.

9. Die Bewerberinnen und Bewerber werden innerhalb Mitte Juni darüber informiert, ob sie für das darauffolgende Schuljahr einen Studienplatz erhalten. Die

studi, in particolare quelli relativi alle rette di frequenza, alle tariffe di noleggio, agli obblighi di pagamento e alle scadenze.

3. È consentita l'iscrizione contemporanea nella stessa materia in più scuole di musica, in scuole a carattere statale a indirizzo musicale e al conservatorio.

4. La frequentazione contemporanea della stessa materia strumentale presso più scuole di musica è consentita soltanto previa approvazione speciale della direttrice o del direttore della scuola di musica competente.

5. Se l'apprendimento di uno strumento musicale presuppone la conoscenza di un altro strumento musicale, ciò viene comunicato tempestivamente prima del termine di iscrizione dalla relativa scuola di musica.

6. Si distingue tra reinscrizione e nuova iscrizione. Sia la reinscrizione che la nuova iscrizione vengono richieste tramite il portale IOLE.

a) Una nuova iscrizione sussiste, se un'alunna o un alunno si iscrive in una materia che lei o lui finora non ha ancora frequentato presso la direzione della scuola di musica, a cui viene richiesta l'iscrizione. Ciò vale anche se la stessa materia è già stata frequentata presso un'altra direzione della scuola di musica.

b) Una reinscrizione sussiste se un'alunna o un alunno si iscrive per una materia che lei o lui ha già frequentato presso la stessa direzione della scuola di musica.

7. Per le materie strumentali la nuova iscrizione è possibile al massimo per due materie. Il numero di iscrizioni per la frequenza di materie aggiuntive non è limitato. Se l'alunna o l'alunno ottiene il posto nella materia di prima scelta si estinguono gli anni d'attesa di cui all'articolo 13, comma 4, lettera b) del presente ordinamento degli studi per la materia di seconda scelta.

8. L'ammissione per la frequenza di una seconda materia strumentale presso la stessa scuola di musica o presso scuole di musica diverse deve essere approvata dalla direttrice o dal direttore della scuola di musica competente.

9. Le candidate e i candidati vengono informate/i entro la metà di giugno se ottengono un posto per l'anno scolastico seguente. Le liste d'attesa vengono

Wartelisten für Studienplätze werden unter Einhaltung der geltenden Datenschutzbestimmungen veröffentlicht.

10. Freie Studienplätze werden laufend nachbesetzt.

11. Die Einschreibung in die Musikschule erfolgt mit Vorbehalt, welcher mit Bezahlung der Studiengebühren aufgelöst wird.

Artikel 12

Ranglisten für die Aufnahme der Schülerinnen und Schüler

1. Für alle Fächer wird mit allen neu eingeschriebenen Schülerinnen und Schülern eine Rangliste gebildet. Dabei werden folgende Fachtypen unterschieden:

a) Instrumental- und Vokalfächer im Einzel- und Gruppenunterricht: Für das Erstellen der Ranglisten werden die Kriterien gemäß Artikel 13 der vorliegenden Studienordnung angewandt,

b) Ergänzungsfächer: Für jedes Ergänzungsfach legt die zuständige Direktorin oder der zuständige Direktor der Musikschule das Kriterium für die Erstellung der Rangordnung fest. Dieses kann entweder das Datum der Einschreibung oder das Alter sein,

c) Bei Fächern und Lehrgängen, deren Besuch ein bestimmtes Leistungsniveau voraussetzt, zählt für die Aufnahme das Ergebnis eines internen Aufnahmeverfahrens, dessen Modalitäten von der jeweiligen Musikschuldirektion festgelegt werden.

Artikel 13

Kriterien für das Erstellen der Ranglisten

1. Bei der Erstellung der Ranglisten laut Artikel 12 kommen folgende Kriterien in der nachfolgend angegebenen Reihenfolge zur Anwendung:

- a) Direktionsnominierung,
- b) Altersgruppe,
- c) Punktezahl,
- d) Alter.

2. Eine Direktionsnominierung ist in folgenden Fällen möglich:

a) von Fachlehrpersonen bzw. der/dem Direktorin/Direktor der Musikschule erkanntes Talent,

pubblicate in osservanza delle vigenti disposizioni in materia di dati personali.

10. Posti liberi vengono continuamente assegnati.

11. L'iscrizione alla scuola di musica viene effettuata con riserva, la quale viene sciolta con il pagamento della retta di frequenza.

Articolo 12

Graduatorie per l'ammissione delle alunne e degli alunni

1. Per tutte le materie vengono formate delle graduatorie con tutte le nuove alunne e con tutti i nuovi alunni. A tale proposito si distinguono le seguenti tipologie di materia:

a) Insegnamento singolo o in gruppo di materie strumentali e vocali: per l'elaborazione delle graduatorie vengono applicati i criteri di cui all'articolo 13 del presente ordinamento degli studi;

b) Materie aggiuntive: per ogni materia aggiuntiva la direttrice o il direttore della scuola di musica competente stabilisce il criterio per l'elaborazione della graduatoria. Tale può essere la data di iscrizione o l'età anagrafica;

c) per materie e corsi, la cui frequentazione presuppone un certo livello di rendimento, l'ammissione avviene in base al risultato conseguito al fine di un procedimento di ammissione interno, le cui modalità vengono stabiliti dalla rispettiva direzione della scuola di musica.

Articolo 13

Criteri per l'elaborazione delle graduatorie

1. Per l'elaborazione delle graduatorie di cui all'articolo 12 vengono applicati i seguenti criteri nel seguente ordine indicato:

- a) nomina della direzione;
- b) gruppo di età;
- c) punteggio;
- d) età anagrafica.

2. Una nomina della direzione è possibile nei seguenti casi:

a) talento individuato dalla o dall'insegnante di materia, ovvero, dalla direttrice o dal direttore della scuola di musica;

- b) Vereinsförderung,
- c) Gruppeneignung im Falle einer Nachnominierung nach Unterrichtsbeginn,
- d) Wiedereinsteigerinnen und Wiedereinsteiger,
- e) triftige Gründe wie z.B. Musikschulwechsel.

3. Bei der Altersgruppe laut Absatz 1 Buchstabe b) legt in jeder Direktion die Direktorin oder der Direktor der Musikschule in Absprache mit den Fachlehrerinnen und Fachlehrern für jedes Fach die Kern-, Mindest- und Höchstaltersgruppe fest. Diese Altersgruppen werden vor den Einschreibungen bekannt gegeben. Nur Bewerberinnen und Bewerber, die sich in einer dieser Altersgruppen befinden, können eingeschrieben werden. Die drei Altersgruppen stehen in der Rangordnung in folgender Reihenfolge: Kernaltersgruppe vor Mindestaltersgruppe vor Höchstaltersgruppe. In jeder Altersgruppe werden die Bewerberinnen und Bewerber nach absteigender Punktezahl gereiht. Der Stichtag für die Berechnung des Alters für die Rangliste ist der 31. Dezember des Schuljahres, auf das sich die Einschreibung bezieht.

4. Die Punktezahl laut Absatz 1 Buchstabe c) ergibt sich aus der Summe der Punkte für Vorbildung und Wartejahre der Bewerberinnen und Bewerber. Sollte die Vorbildung an einer anderen musikalischen Ausbildungsinstitution erfolgt sein, ist eine entsprechende Dokumentation bis zum 31. März der betreffenden Musikschuldirektion zu übermitteln. Bei gleicher Punktezahl in derselben Altersgruppe erhält jene Bewerberin oder jener Bewerber den Studienplatz, die/der mehr Punkte für die Vorbildung erworben hat. Die Punkte werden wie folgt berechnet:

a) für die Vorbildung wird je Fachbesuch mit einer Laufzeit vom 1. November bis 30. April ein Punkt erteilt. Auf Ebene der Musikschuldirektion wird festgelegt, ob und wie viele Punkte für die Fächer Eltern-Kind-Musizieren und Musikalische Früherziehung vergeben werden. Anerkannt werden auch alle bestätigten Fachbesuche an den Musikschulen des Landes in italienischer Sprache, an Konservatorien und Musikhochschulen/Universitäten und an öffentlich anerkannten Musikschulen des In- und Auslandes, alle Fachbesuche der Instrumentalklassen der Schulen staatlicher Art, sofern es sich um Fächer handelt, die Teil des Angebotes der Musikschulen sind; die

- b) promozione di associazioni;
- c) idoneità di gruppo in caso di nomina successiva dopo l'inizio delle lezioni;
- d) alunne e alunni che riprendono il loro percorso di studi;
- e) validi motivi come, ad esempio, un trasferimento di scuola di musica.

3. Per il gruppo di età di cui al comma 1, lettera b), in ogni direzione la direttrice o il direttore della scuola di musica fissa in accordo con le o gli insegnanti di materia per ogni materia i gruppi di età principali, minimi e massimi. Questi gruppi di età vengono comunicati prima delle iscrizioni. Soltanto le candidate e i candidati che si trovano in uno di questi gruppi di età possono iscriversi. Nella graduatoria, i tre gruppi di età si trovano nel seguente ordine: Gruppo di età principale prima del gruppo di età minima e prima del gruppo di età massima. In ogni gruppo di età le candidate e i candidati vengono posti in graduatoria in base al numero di punti in ordine discendente. Il giorno di scadenza per il calcolo dell'età per la graduatoria è il 31 dicembre dell'anno scolastico, al quale si riferisce l'iscrizione.

4. Il punteggio di cui al comma 1, lettera c) risulta dalla somma dei punti per la formazione già acquisita e i punti per gli anni d'attesa delle candidate e dei candidati. Nel caso in cui la formazione già acquisita è stata appresa presso un'altra istituzione formativa musicale, la relativa documentazione è da inoltrare alla rispettiva direzione della scuola di musica entro il 31 marzo. A parità di punti nello stesso gruppo d'età ottiene il posto la candidata o il candidato che ha acquisito più punti per la formazione già acquisita. I punti vengono calcolati come segue:

a) per la formazione già acquisita viene assegnato un punto per la frequenza di una materia con decorrenza dal 1° novembre al 30 aprile. Le direzioni delle scuole di musica stabiliscono se e quanti punti vengono assegnati per le materie "Eltern-Kind-Musizieren" e "Musikalische Früherziehung". Vengono riconosciuti anche tutte le frequentazioni attestate di materie presso le scuole di musica dell'Istruzione e Formazione musicale in lingua italiana, conservatori e collegi superiori musicali/ università musicali e presso scuole di musica locali/nazionali ed estere riconosciute da una pubblica autorità, tutte le frequentazioni di classi strumentali presso le scuole a carattere statale, purché si

Musikschuldirektionen legen fest, wie viele Punkte dafür erteilt werden. Privatunterricht wird nicht anerkannt,

b) je Wartejahr im Fach wird ein Punkt erteilt. Erhält eine Bewerberin oder ein Bewerber im Laufe eines Schuljahres keinen Studienplatz, bleibt er/sie nur dann in der Warteliste des gewünschten Faches, wenn sie/er sich im darauffolgenden Schuljahr erneut für dasselbe Fach vormerkt. Erfolgt keine erneute Vormerkung, gehen eventuell bereits angesammelte Punkte für Wartejahre verloren. Das Wartejahr bleibt aufrecht, wenn eine Bewerberin oder ein Bewerber den angebotenen Studienplatz vor oder nach Unterrichtsbeginn nicht annimmt und dies begründet. Wartejahre sind nicht auf andere Musikschuldirektionen übertragbar.

5. Laut dem Kriterium gemäß Absatz 1 Buchstabe d) werden die Bewerberinnen und Bewerber bei gleicher Zusammensetzung der Punkte innerhalb der Kern- und Mindestaltersgruppe nach absteigendem Alter und innerhalb der Höchstaltersgruppe nach aufsteigendem Alter gereiht.

Artikel 14

Verweildauer an den Musikschulen

1. Gemäß gültigem Lehrplan werden Schülerinnen und Schüler aufgrund ihres Leistungs- und Ausbildungsstandes in folgende Leistungsstufen eingeteilt:

- a) Elementarstufe,
- b) Unterstufe,
- c) Mittelstufe,
- d) Oberstufe.

2. Der Lehrplan formuliert die Anforderungen der jeweiligen Leistungsstufe. Sind diese erfüllt, kann die Schülerin oder der Schüler von einer Leistungsstufe in die nächste übertreten. Der Übertritt erfolgt auf Vorschlag der zuständigen Fachlehrerin/des zuständigen Fachlehrers.

3. Das Verweilen in jeder Leistungsstufe dauert in der Regel höchstens vier Jahre und richtet sich nach den im Lehrplan genannten Kriterien.

4. Eine längere Verweildauer bedarf einer Begründung durch die zuständige Fachlehrerin/den zuständigen Fachlehrer. Ein vorzeitiger Stufenwechsel ist auf Vorschlag der zuständigen Fachlehrperson

tratta di materie che fanno parte dell'offerta delle scuole di musica; le direzioni delle scuole di musica stabiliscono quanti punti vengono assegnati. Lezioni private non vengono riconosciute;

b) per ogni anno d'attesa nella materia viene calcolato un punto. Se una candidata o un candidato nell'ambito di un anno scolastico non ottiene un posto, rimane nella lista d'attesa della materia desiderata soltanto se nell'anno scolastico seguente si prenota di nuovo per la stessa materia. Se non avviene una nuova prenotazione i punti eventualmente accumulati per gli anni d'attesa vanno persi. L'anno di attesa resta fermo se una candidata o un candidato non accetta il posto offerto prima o dopo l'inizio delle lezioni con una motivazione valida. L'anno d'attesa non è trasmissibile ad altre direzioni delle scuole di musica.

5. Secondo il criterio di cui al comma 1, lettera d), le candidate e i candidati con la stessa composizione dei punti vengono nell'ambito del gruppo principale e del gruppo di età minima elencati in base all'età in ordine decrescente e all'interno del gruppo di età massima in base all'età in ordine crescente.

Articolo 14

Durata di permanenza alla scuola di musica

1. Le alunne e gli alunni vengono suddivisi, secondo il vigente piano di studi, in base al loro livello di rendimento e il livello di istruzione nei seguenti livelli di rendimento:

- a) livello elementare;
- b) livello base;
- c) livello medio;
- d) livello superiore.

2. Il programma d'insegnamento indica i requisiti per il rispettivo livello di rendimento. Se tali requisiti sussistono, l'alunna o l'alunno può passare da un livello di rendimento al prossimo. Il passaggio avviene su proposta della/dell'insegnante di materia competente.

3. La permanenza in ogni livello di rendimento dura, di norma, al massimo quattro anni e si basa sui criteri elencati nel programma d'insegnamento.

4. Una permanenza più lunga necessita di una motivazione da parte della/dell'insegnante di materia competente. Un cambio di livello anticipato è possibile su proposta della o dell'insegnante di materia competente.

möglich.

Artikel 15

Leistungsbewertung

1. Gegenstand der Bewertung in jedem Fach ist die Leistung der Schülerinnen und Schüler. Diese wird an den Vorgaben des Lehrplanes und an allgemeinen Bewertungskriterien, die auf Ebene der jeweiligen Musikschuldirektion definiert werden können.
2. Die Bewertung erfolgt jeweils am Ende eines Semesters und wird den Erziehungsverantwortlichen bzw. den volljährigen Schülerinnen und Schüler am Ende des Schuljahres schriftlich mitgeteilt.
3. Für die Bewertung wird folgende sechsteilige Skala verwendet: 10, 9, 8, 7, 6, 5 (negativ). Die Musikschule kann in Absprache mit der Landesmusikschuldirektorin oder dem Landesmusikschuldirektor entscheiden, ob alternativ anstelle der Bewertung, die mit einer sechsstelligen Skala zum Ausdruck gebracht wird, eine Kompetenzbewertung vorgenommen wird.
4. Bei Bedarf kann die Direktorin oder der Direktor der Musikschule anstelle der Bewertungsskala eine Besuchsbestätigung mit Kompetenzbeschreibung festlegen.
5. Zeichnet sich eine negative Bewertung der Gesamtleistungen ab, ist ein klärendes Gespräch der Lehrperson mit der betreffenden Schülerin oder dem betreffenden Schüler, bzw. bei Minderjährigen mit deren Erziehungsverantwortlichen verpflichtend. Es muss rechtzeitig geführt und entsprechend dokumentiert werden.

Artikel 16

Prüfungen zum Erwerb der Leistungsabzeichen

1. In den Musikschulen können die Theorieprüfungen und die praktischen Prüfungen der Leistungsabzeichen Junior, Bronze, Silber und Gold abgelegt werden.
2. Die Durchführung der Prüfungen wird mit Dekret der Landesmusikschuldirektorin oder des Landesmusikschuldirektors geregelt.

Articolo 15

Valutazione del rendimento

1. Oggetto della valutazione in ogni materia è il rendimento delle alunne e degli alunni. Essa viene valutata in base alle direttive del piano di studi e ai criteri di valutazione comuni, i quali possono essere definiti a livello di ciascuna direzione della scuola di musica.
2. La valutazione avviene alla fine di ogni semestre e viene comunicata per iscritto alla fine dell'anno scolastico agli esercenti la responsabilità genitoriale, ovvero, alle alunne e gli alunni maggiorenni.
3. Per la valutazione viene usata la seguente scala di sei punti: 10, 9, 8, 7, 6, 5 (negativo). Previa intesa con la direttrice o il direttore provinciale delle scuole di musica, la scuola di musica può decidere se, in alternativa alla valutazione che viene espressa con una scala di sei punti, viene effettuata una valutazione di competenze.
4. In caso di necessità la direttrice o il direttore della scuola di musica può, al posto della scala di valutazione, determinare un attestato di frequenza con descrizione delle competenze.
5. Se si profila una valutazione negativa del rendimento complessivo è d'obbligo un colloquio chiarificatorio della o dell'insegnante con l'alunna o l'alunno, ovvero, nel caso di minorenni, con gli esercenti la responsabilità genitoriale. Il colloquio deve essere svolto tempestivamente e documentato.

Articolo 16

Esami per l'acquisizione dei distintivi di merito

1. Nelle scuole di musica possono essere svolti gli esami di teoria e di pratica del livello di rendimento junior, bronzo, argento e oro.
2. Lo svolgimento degli esami viene regolamentato con decreto della direttrice o del direttore provinciale delle scuole di musica.

Artikel 17

Kontrollprüfungen

1. Mit begründetem Vorschlag der Fachlehrerin oder des Fachlehrers können Schülerinnen und Schüler während des Schuljahres von der zuständigen Direktorin oder vom zuständigen Direktor der Musikschule zum Ablegen einer kommissionellen Kontrollprüfung verpflichtet werden.
2. Mitglieder der kommissionellen Prüfungskommission sind die Fachlehrerin oder der Fachlehrer, mindestens eine weitere Lehrperson und die Direktorin oder der Direktor der Musikschule.
3. Ziel der Kontrollprüfung ist die Feststellung des Lern- und Leistungsstandes der Schülerin oder des Schülers.

Artikel 18

Ausschlusskriterien

1. Eine negative Gesamtbewertung am Ende des Schuljahres bedingt den Ausschluss der Schülerin oder des Schülers vom Besuch des Unterrichtes im betreffenden Fach für das darauffolgende Schuljahr.
2. Der Ausschluss gilt an allen Musikschulen. Eine bereits erfolgte Wiedereinschreibung wird nicht berücksichtigt.
3. Fällt das Ergebnis einer Kontrollprüfung negativ aus, wird der Ausschluss sofort (auch während des Schuljahres) wirksam und hat auch für das folgende Schuljahr Gültigkeit.

Artikel 19

Disziplinarmaßnahmen

1. Folgende Disziplinarmaßnahmen können unter Berücksichtigung der Schwere des Verstoßes gegen allgemeine Verhaltensregeln getroffen werden:
 - a) mündliche Ermahnung mit Eintragung in das Klassenbuch der Lehrperson,
 - b) Ausschluss vom Unterricht im betreffenden Fach mit sofortiger Wirksamkeit bis zum Ende des Schuljahres, von den Schlussbewertungen und von Prüfungen,
 - c) Ausschluss vom Unterricht im betreffenden Fach mit sofortiger Wirksamkeit für das laufende und das darauffolgende Schuljahr.
2. Die Maßnahme gemäß Absatz 1

Articolo 17

Esami di controllo

1. Le alunne e gli alunni possono, su proposta fondata della insegnante o dell'insegnante di materia competente, essere obbligate/obbligati da parte della competente direttrice o del competente direttore della scuola di musica competente di sostenere un esame di controllo commissionale anche durante l'anno scolastico.
2. Membri della commissione per l'esame sono la rispettiva o il rispettivo insegnante di materia competente, al minimo un ulteriore insegnante e la direttrice o il direttore della scuola di musica.
3. La finalità dell'esame di controllo è di accertare il livello di studio e di rendimento dell'alunna o dell'alunno.

Articolo 18

Criteri di esclusione

1. Una valutazione complessiva negativa al termine dell'anno scolastico comporta l'esclusione dell'alunna o dell'alunno dalla frequentazione delle lezioni nella rispettiva materia per l'anno scolastico seguente.
2. L'esclusione è valida per tutte le scuole di musica. Una reinscrizione già avvenuta non viene presa in considerazione.
3. Se il risultato di un esame di controllo è negativo, l'esclusione è immediatamente efficace (anche durante l'anno scolastico) ed è valida anche per l'anno scolastico seguente.

Articolo 19

Provvedimenti disciplinari

1. I seguenti provvedimenti disciplinari possono essere adottati in considerazione della gravità dell'infrazione contro le comuni norme di comportamento:
 - a) rimprovero orale con nota nel registro della o dell'insegnante;
 - b) esclusione dalle lezioni nella relativa materia con decorrenza immediata fino al termine dell'anno scolastico;
 - c) esclusione dalle lezioni nella relativa materia con decorrenza immediata per l'anno scolastico corrente e l'anno scolastico successivo.
2. Il provvedimento di cui al comma 1, lettera

Buchstabe a) wird von der Lehrperson oder der Direktorin oder dem Direktor der Musikschule ergriffen.

3. Die Maßnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben b) und c) dürfen nur ergriffen werden, wenn eine Schülerin oder ein Schüler ihre/seine Pflichten in schwerwiegender und/oder vorsätzlicher Weise verletzt, bei ähnlichen Verstößen in der Vergangenheit die Anwendung von Bildungs- und Erziehungsmaßnahmen erfolglos geblieben ist, oder das Verhalten einer Schülerin oder eines Schülers eine Gefährdung des Eigentums und/oder der körperlichen oder seelischen Unversehrtheit der anderen Mitglieder der Schulgemeinschaft darstellt.

4. Die Maßnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben b) und c) ergreift die Direktorin oder der Direktor der Musikschule nach Anhören der Lehrperson oder der Lehrpersonen, der Rechtfertigungen der betroffenen Schülerin oder des betroffenen Schülers und der Erziehungsverantwortlichen minderjähriger Schülerinnen und Schüler.

5. Maßnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben b) und c) müssen der betroffenen Schülerin oder dem betroffenen Schüler bzw. deren/dessen Erziehungsverantwortlichen schriftlich mitgeteilt werden.

6. Gegen die Maßnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben b) und c) können die Erziehungsverantwortlichen bzw. die volljährige Schülerin oder der volljährige Schüler innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung bei der Landesmusikschuldirektorin bzw. beim Landesmusikschuldirektor Rekurs einreichen.

Artikel 20

Studiengebühren

1. Die Studiengebühren sind in folgende Tarifgruppen gestaffelt:

a) Tarifgruppe 1: Instrumentalfächer und Vokalfächer im Einzel- und Gruppenunterricht bis zu einer Gruppengröße von drei Personen. Zusätzlich besuchte Fächer sind im Preis inbegriffen,

b) Tarifgruppe 2: Klassenunterricht, Gruppenunterricht und Projekte,

c) Tarifgruppe 3: Eltern-Kind-Musizieren,

d) Tarifgruppe 4: Lehrgänge.

a), viene adottato dalla o dall'insegnante o dalla direttrice o dal direttore della scuola di musica.

3. I provvedimenti ai sensi del comma 1, lettere b) e c), possono essere adottati soltanto se l'alunna o l'alunno viola i propri obblighi in modo grave o intenzionale, se in passato per infrazioni simili l'adozione di provvedimenti formativi ed educativi sono rimasti infruttuosi o se il comportamento dell'alunna o dell'alunno rappresenta un pericolo alla proprietà e/o all'incolumità fisica o psichica degli altri membri della comunità scolastica.

4. I provvedimenti di cui comma 1, lettere b) e c), vengono adottati dalla direttrice o del direttore della scuola di musica dopo aver sentito l'insegnante o gli insegnanti, le giustificazioni dell'alunna o dell'alunno e degli esercenti la responsabilità genitoriale per le alunne o gli alunni minorenni.

5. I provvedimenti di cui al comma 1, lettere b) e c), devono essere comunicati per iscritto alla rispettiva alunna o al rispettivo alunno nonché ai loro esercenti la responsabilità genitoriale.

6. Contro i provvedimenti di cui al comma 1, lettere b) e c), gli esercenti la responsabilità genitoriale nonché l'alunna o l'alunno maggiorenne possono proporre ricorso entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione presso la direttrice o il direttore provinciale delle scuole di musica.

Articolo 20

Rette di frequenza

1. Le rette di frequenza sono suddivise nei seguenti gruppi tariffari:

a) gruppo tariffario 1: materie strumentali e vocali in lezioni singole e di gruppo fino a numero di tre persone. Tutte le materie frequentate in aggiunta sono incluse nel prezzo;

b) gruppo tariffario 2: lezioni di classe, di gruppo e progetti;

c) gruppo tariffario 3: "Eltern/Kind-Musizieren";

d) gruppo tariffario 4: corsi.

2. Jede Tarifgruppe gliedert sich in zwei Kategorien:

a) Kategorie 1: Kinder, Jugendliche, Lehrlinge und Studentinnen und Studenten unter 25 Jahren,

b) Kategorie 2: Erwachsene.

3. Die Studiengebühren für ein Schuljahr betragen:

2. All'interno di ogni gruppo tariffario si distingue fra due categorie:

a) categoria 1: bambini, adolescenti, apprendiste e apprendisti e studentesse e studenti sotto i 25 anni;

b) categoria 2: adulti.

3. Le rette di frequenza per un anno scolastico ammontano a:

Tarifgruppe	Kinder, Jugendliche, Lehrlinge und Studenten/innen unter 25 Jahren	Erwachsene
Instrumental- und Vokalfächer im Einzel- und Gruppenunterricht bis zu einer Gruppengröße von drei Personen	220,00 €	400,00 €
Klassenunterricht, Gruppenunterricht und Projekte	110,00 €	200,00 €
Eltern-Kind-Musizieren (Gesamtpreis)	110,00 €	
Lehrgänge	180,00 €	350,00 €

Gruppo tariffario	bambini, adolescenti, e apprendiste/apprendisti studentesse/studenti sotto i 25 anni	adulti
materie strumentali e vocali in lezioni singole e di gruppo fino a un numero di tre persone	220,00 €	400,00 €
lezioni di classe, lezioni di gruppo e progetti	110,00 €	200,00 €
“Eltern-Kind-Musizieren” (prezzo complessivo)	110,00 €	
corsi	180,00 €	350,00 €

4. In der Kategorie 1 gelten für Geschwister, die auch bei einer anderen deutschen oder ladinischen Musikschuldirektion eingeschrieben sind, für jedes eingeschriebene Kind folgende Ermäßigungen:

4. Nella categoria 1, se le iscritte e gli iscritti, anche presso un'altra direzione scolastica musicale tedesca o ladina, sono fratelli o sorelle, per ciascuna iscritta o ciascun iscritto si applicano le seguenti tariffe ridotte:

Tarifgruppe	Kinder, Jugendliche, Lehrlinge und Studenten/innen unter 25 Jahren
Instrumental- und Vokalfächer im Einzel- und Gruppenunterricht	170,00 €
Klassenunterricht, Gruppenunterricht und Projekte	80,00 €

Eltern-Kind-Musizieren	Keine Ermäßigung
Lehrgänge	140,00 €

Gruppo tariffario	bambini, adolescenti, apprendiste/apprendisti e studentesse/studenti sotto i 25 anni
materie strumentali e vocali in lezioni singole e di gruppo	170,00 €
lezioni di classe, lezioni di gruppo e progetti	80,00 €
“Eltern-Kind-Musizieren”	nessuna riduzione
Corsi	140,00 €

5. Instrumental- und Vokalfächer im Gruppenunterricht: Ab einer Gruppengröße von vier Schülerinnen und Schüler mit einer Lernzeit von höchstens 50 Minuten pro Woche im gesamten Schuljahr wird die Tarifgruppe 2 berechnet.

6. Schülerinnen und Schüler der Kategorie 1 mit einer wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft, die unterhalb des sozialen Mindesteinkommens laut Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, liegt, können eine Reduzierung von 50 Prozent der gemäß diesem Artikel zu entrichtenden Studiengebühren innerhalb 10. Oktober an die betreffende Musikschuldirektion beantragen.

7. Bei Nachnominierung oder Neuaufnahme einer Schülerin oder eines Schülers ab dem 2. Semester werden 50% der Studiengebühren berechnet.

8. Der Gruppenunterricht in Fächern der musikalischen Grundausbildung (musikalische Früherziehung, Elementares Musizieren/Singen) im Vorschulalter ist studiengebührenfrei, unabhängig davon, ob dieses Angebot an Musikschulen oder im Rahmen von Kooperationsprojekten an den Kindergärten stattfindet.

Artikel 21 Leihgebühren

1. Die Musikschulen des Landes verfügen über Instrumente, die zu den nachstehenden Bedingungen verliehen werden können.

5. Materie strumentali e vocali in lezioni di gruppo: se il gruppo è di almeno quattro alunne e alunni e il tempo di apprendimento non supera i 50 minuti alla settimana per l'intero anno scolastico, viene applicato il gruppo tariffario 2.

6. Le alunne e gli alunni della categoria 1, per i quali la situazione economica del nucleo familiare risulti inferiore al reddito minimo di inserimento di cui all'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, possono richiedere alla rispettiva direzione della scuola di musica, entro il 10 ottobre, una riduzione del 50 per cento della retta da corrispondere ai sensi del presente articolo.

7. In caso di una nomina successiva o di nuova ammissione dell'alunna o dell'alunno, a partire dal secondo semestre, verrà addebitato soltanto il 50% della tariffa scolastica.

8. Le lezioni di gruppo in materie della formazione musicale di base (“musikalische Früherziehung”, Elementares Musizieren/Singen) sono, per l'età prescolare, esenti da rette di frequenza, indipendentemente se tale offerta viene proposta dalle scuole di musica o, in relazione ai progetti di cooperazione, dalle scuole di infanzia.

Articolo 21 Tariffe di noleggio

1. Le scuole di musica dispongono di strumenti musicali che possono essere noleggiati alle sottoelencate condizioni.

2. Der Verleih wird durch einen schriftlichen Vertrag geregelt.

3. Durch Unterzeichnung des Leihvertrages übernimmt der Leihnehmer/die Leihnehmerin die Haftung für das Instrument. Reparaturkosten für Schäden, die während der Dauer des Leihvertrages und darüber hinaus bis zur Rückgabe des Instrumentes entstehen, werden der Leihnehmerin oder dem Leihnehmer in Rechnung gestellt. Auch eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten der Leihnehmerin oder des Leihnehmers.

2. Instrumente können in der Regel nur halbjährig oder ganzjährig ausgeliehen werden. Eine vorzeitige Rückgabe berechtigt nicht, eine Rückerstattung der Leihgebühr zu erhalten.

3. Die Leihgebühren sind nach dem Ankaufspreis des Instrumentes folgendermaßen gestaffelt:

	halbjähriger Verleih	ganzjähriger Verleih
Ankaufspreis bis 399,00 €	45,00 €	65,00 €
Ankaufspreis bis 4.999,99 €	65,00 €	130,00 €
Ankaufspreis ab 5.000,00 €	90,00 €	180,00 €

	noleggio semestrale	noleggio annuale
Prezzo d'acquisto fino a 399,00 €	45,00 €	65,00 €
Prezzo d'acquisto fino a 4.999,99 €	65,00 €	130,00 €
Prezzo d'acquisto a partire da 5.000,00 €	90,00 €	180,00 €

4. Die Spezialinstrumente der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule unterliegen nicht den Bestimmungen laut Artikel 21 der gegenständlichen Studienordnung. Der Verleih erfolgt nach Absprache mit der Landesmusikschuldirektorin oder dem Landesmusikschuldirektor bzw. mit der oder dem für den Verleih beauftragten Direktorin oder Direktor der Musikschule.

2. Il noleggio viene regolato da un contratto per iscritto.

3. Con la firma del contratto di noleggio l'usufruttuario/l'usufruttuaria si assume la responsabilità per lo strumento. Spese di riparazione per danni che si verificano durante la durata del contratto di noleggio e oltre fino alla restituzione dello strumento vengono fatturate all'usufruttuaria/all'usufruttuario. Anche eventuali costi di trasporto vanno a carico dell'usufruttuaria dell'usufruttuario.

2. Strumenti musicali possono essere noleggiati di regola soltanto per mezzo anno o per l'anno intero. Una restituzione prima della scadenza del contratto non dà diritto al rimborso della tariffa di noleggio.

3. Le tariffe di noleggio sono stabiliti come segue in base al prezzo d'acquisto dello strumento:

4. Agli strumenti speciali della Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina non si applica l'articolo 21 del presente ordinamento degli studi. Il noleggio avviene d'intesa con la direttrice o il direttore provinciale delle scuole di musica, ovvero, con la direttrice o il direttore della scuola di musica delegata/o per il noleggio.

Artikel 22

Zahlungspflichten und Fälligkeiten

1. Die Studiengebühren werden zwischen dem 26. Oktober und dem 15. November des betreffenden Schuljahres über das

Articolo 22

Obblighi di pagamento e scadenze

1. Le rette di frequenza vengono riscosse attraverso il sistema di pagamento pubblico (pagoPA) tra il 26 ottobre e il 15 novembre

Zahlungssystem der öffentlichen Verwaltung (pagoPA) eingehoben. Die Zustellung der Zahlungsmittel mit angegebener Fälligkeit erfolgt mittels E-Mail.

2. Mit der Bezahlung der Studiengebühren wird die Einschreibung in die Musikschule rechtswirksam; die Schülerin oder der Schüler erwirbt das Anrecht auf den Studienplatz im gewählten Fachbereich.

3. Bei schriftlicher Abmeldung vom Fach bis einschließlich 25. Oktober des laufenden Schuljahres fallen keine Kosten an.

4. Bei Abmeldung nach dem 25. Oktober des laufenden Schuljahres ist die volle Studiengebühr zu zahlen.

5. Die Leihgebühr für das Instrument ist beim Abschluss des Leihvertrags zu begleichen. Eventuelle Reparaturkosten für Schäden, die während der Dauer des Leihvertrages bis zur Rückgabe des Instrumentes entstehen, gehen zu Lasten der Entleiherin oder des Entlehners.

Artikel 23

Datenschutz

1. Im Sinne von Artikel 2-ter Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, verarbeiten die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule sowie die jeweiligen Musikschulen bei der Wahrnehmung von Aufgaben, die im öffentlichen Interesse liegen, wie Tätigkeiten in Bezug auf die Aufnahme und Einschreibung, Durchführung von Maßnahmen im Bereich der Didaktik, der Erziehung, der Bildung sowie der Bewertung, die allgemeinen personenbezogenen Daten der Schülerinnen und Schüler bzw. derer Erziehungsverantwortlichen, um im Einklang mit dem Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, die musikalische Kultur und die musikalischen Kompetenzen zu fördern und zu ermöglichen.

2. Die Daten gemäß Absatz 1 können auch auf Antrag der betroffenen Personen anderen öffentlichen Rechtsträgern oder Privaten übermittelt werden, mit Ausnahme der besonderen Kategorien personenbezogener Daten und der Daten

dell'anno scolastico di riferimento. L'avviso di pagamento con la relativa data di scadenza viene trasmesso tramite e-mail.

2. Con il pagamento della retta di frequenza, l'iscrizione alla scuola di musica diviene efficace; l'alunna o l'alunno acquisisce il diritto al posto nel corso prescelto.

3. Se la cancellazione dell'iscrizione viene comunicata per iscritto entro il 25 ottobre dell'anno scolastico in corso, non viene addebitato alcun costo.

4. Se la cancellazione viene effettuata dopo il 25 ottobre dell'anno scolastico in corso, viene addebitata l'intera retta di frequenza.

5. La tariffa di noleggio per lo strumento musicale è da corrispondere al momento della conclusione del contratto di noleggio. Eventuali spese di riparazione per danni occorsi durante la durata del contratto del noleggio fino alla restituzione dello strumento musicale, sono a carico della comodataria o del comodatario.

Articolo 23

Protezione dei dati personali

1. Ai sensi dell'articolo 2-ter, comma 1, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche, la Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina nonché le singole scuole di musica trattano i dati personali comuni delle alunne e degli alunni ovvero, dei loro esercenti la responsabilità genitoriale nello svolgimento di compiti di interesse pubblico quali le attività riguardanti l'ammissione e l'iscrizione, l'espletamento delle attività didattiche, educative, formative e di valutazione al fine di promuovere e agevolare la cultura e le competenze musicali in ossequio alla legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5.

2. I dati di cui al comma 1 possono essere, anche su richiesta dei soggetti interessati, comunicati ad altri enti pubblici/soggetti giuridici pubblici oppure privati con eccezione delle categorie particolari di dati personali e dei dati relativi a condanne

über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten. Die Übermittlung an die obgenannten Subjekte bzw. die Verbreitung kann nur dann erfolgen, wenn diese Daten für die genannten Zwecke einschlägig sind und nicht darüber hinausgehen und im Informationsschreiben enthalten sind, welches die betroffenen Personen gemäß Artikel 13 der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rats vom 27. April 2016 erhalten.

3. Zum Zwecke der Wahrnehmung der Tätigkeiten im Bereich Erziehung und Unterricht im Pflicht-, Berufs, Ober- und Hochschulbereich im Sinne von Artikel 2-sexies Absatz 2 Buchstabe bb) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, können die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule sowie die jeweiligen Musikschulen aus Gründen eines relevanten öffentlichen Interesses die Gesundheitsdaten verarbeiten (wie z.B. Allergien, Unverträglichkeiten, medikamentöse Therapien, Pathologien, Lernschwächen/Funktionsdiagnosen usw.).

4. In Bezug auf die Daten gemäß Absatz 3 können alle Verarbeitungsvorgänge laut Artikel 4 Absatz 2 der Datenschutzgrundverordnung Nr. 2016/679 mit Ausnahme der folgenden Verarbeitungsvorgänge durchgeführt werden: Verbreitung und Abgleich. Für den Verarbeitungsvorgang der Übermittlung ist der nachfolgende Absatz 5 zu berücksichtigen.

5. Zur Wahrnehmung der institutionellen Aufgaben können die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule sowie die jeweiligen Musikschulen die Gesundheitsdaten der Schülerinnen und Schüler in den gesetzlich vorgesehenen Fällen anderen öffentlichen Rechtsträgern sowie anderen öffentlichen und privaten Subjekten übermitteln, welche Dienstleistungen für Schülerinnen und Schüler erbringen, vorausgesetzt dass diese Dienstleistung für die Tätigkeiten und Zielsetzungen gemäß Absatz 1 zweckdienlich sind. Die Übermittlung an die obgenannten Subjekte kann nur dann erfolgen, wenn diese Daten für die genannten Zwecke unerlässlich sind und im Informationsschreiben enthalten sind, welches die betroffenen Personen gemäß Artikel 13 der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rats vom 27. April 2016 erhalten.

6. Für die in diesem Artikel genannten Zwecke werden angemessene

penali e reati. La comunicazione ai summenzionati soggetti o la diffusione è ammessa, a condizione che i dati stessi siano pertinenti e non eccedenti rispetto alle finalità di cui al comma 1 e siano indicati nell'informativa resa agli interessati ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016.

3. Ai fini dello svolgimento delle attività di istruzione e formazione in ambito scolastico, professionale, superiore e universitario di cui all'articolo 2-sexies, comma 2, lettera bb) del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive la Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina nonché le singole scuole di musica possono trattare, per motivi di interesse pubblico rilevante, i dati relativi alla salute (p.e. allergie, intolleranze, terapie farmacologiche, patologie, difficoltà di apprendimento/diagnosi funzionali etc.).

4. In relazione ai dati di cui al comma 3 possono essere eseguiti tutti i trattamenti previsti all'articolo 4, comma 2, del Regolamento generale sulla protezione dei dati n. 2016/679 con eccezione delle operazioni di diffusione e di raffronto. Per la comunicazione si applica il seguente comma 5.

5. Per lo svolgimento dei compiti istituzionali i dati relativi alla salute delle alunne e degli alunni possono essere comunicati dalla Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina nonché dalle singole scuole di musica ad altri enti pubblici nei casi previsti dalle leggi, nonché ai soggetti pubblici e privati, che erogano servizi diretti alle alunne ed alunni purché strumentali alle attività ed ai fini del comma 1. La comunicazione ai summenzionati soggetti è ammessa, a condizione che i dati stessi siano indispensabili rispetto alle predette finalità e siano indicati nell'informativa resa agli interessati ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016.

6. Per le finalità di cui al presente articolo vengono adottate adeguate misure di

Sicherheitsmaßnahmen getroffen, welche die verschiedenen Arten von verarbeiteten personenbezogenen Daten berücksichtigen, einschließlich technischer Sicherheitsmaßen zur Verschlüsselung und zur Pseudonymisierung sowie Minimierungsmaßnahmen, nähere Vorschriften für den selektiven Zugriff auf die Daten und für die Informationen an die betroffenen Personen sowie die allfällig erforderlichen weiteren Maßnahmen zur Sicherung der Rechte der betroffenen Personen.

Artikel 24

Inkrafttreten

1. Die gegenständliche Studienordnung tritt mit Wirkung ab dem 1. September 2024 in Kraft.

sicurezza che tengano conto delle diverse tipologie di dati trattati, ivi comprese le tecniche di cifratura e di pseudonimizzazione, le misure di minimizzazione, le specifiche modalità di accesso selettivo ai dati, nonché le altre misure necessarie a garantire i diritti degli interessati.

Articolo 24

Entrata in vigore

1. Il presente ordinamento degli studi entra in vigore a decorrere dal 1° settembre 2024.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Bildungsdirektor / Il Direttore per Istruzione e	TSCHENETT GUSTAV	23/08/2024 10:39:38
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	TSCHIGG STEPHAN	23/08/2024 09:24:43
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	LORO JIMMY	23/08/2024 08:39:25
Die Landesdirektorin / La Direttrice provinciale	PEDROTTI ALEXANDRA	23/08/2024 08:37:56

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung			
zweckgebunden			impegnato
als Einnahmen ermittelt			accertato in entrata
auf Kapitel			sul capitolo
Vorgang			operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	27/08/2024 11:02:16 TACCHINARDI MARTA	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht		Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

27/08/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

27/08/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

20/08/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma